

PRAVILNIK

O PRIJAVI PRENOSA FIZIČKI PRENOSIVIH SREDSTAVA PLAĆANJA PREKO DRŽAVNE GRANICE

("Sl. glasnik RS", br. 78/2009)

Član 1

Ovim pravilnikom propisuje se oblik i sadržina obrasca prijave prenosa fizički prenosivih sredstava plaćanja u iznosu od 10.000 evra ili više u dinarima ili stranoj valuti preko državne granice (u daljem tekstu: obrazac prijave), način popunjavanja i podnošenja prijave i način obaveštavanja o obavezi prijave prenosa za fizička lica koja prelaze državnu granicu.

Član 2

Prijava iz člana 67. stav 1. Zakona o sprečavanju pranja novca i finansiranja terorizma ("Službeni glasnik RS", br. 20/09 i 72/09 - u daljem tekstu: Zakon) podnosi se na Obrascu PPS, koji sadrži i uputstvo za njegovo popunjavanje.

Obrazac PPS sastoji se od tri identična primerka, štampana na samokopirajućem papiru, označena brojevima 1, 2 i 3 u gornjem desnom uglu, s tim što se uz primerak označen brojem 3 nalazi i uputstvo za popunjavanje obrasca prijave.

Obrazac PPS odštampan je uz ovaj pravilnik i čini njegov sastavni deo.

Član 3

Podnosilac prijave popunjava obrazac prijave velikim štampanim slovima na srpskom ili engleskom jeziku i potpisan predaje carinskom službeniku.

Carinski službenik sravnjuje podatke iz obrasca prijave, overava svojim potpisom i faksimilom popunjeni obrazac prijave, primerak 1 zadržava za potrebe službe, primerak 2 dostavlja Upravi za sprečavanje pranja novca na način i u roku određenom u članu 70. Zakona, a primerak 3 vraća podnosiocu prijave.

Član 4

Nadležni carinski organ obavezan je da na svakom graničnom prelazu postavi vidna obaveštenja o obavezi prijave prenosa fizički prenosivih sredstava plaćanja.

Član 5


Nadležni carinski organ dužan je da obezbedi dostupnost obrasca prijave sa uputstvom za njegovo popunjavanje licima koja prelaze državnu granicu na svakom graničnom prelazu.

Član 6

Ovaj pravilnik stupa na snagu narednog dana od dana objavljivanja u "Službenom glasniku Republike Srbije".

OBRAZAC PRIJAVE


Obrazac PPS 1

	REPUBLIKA SRBIJA REPUBLIC OF SERBIA	1 Broj	
2 Datum prijema prijave		3 Prijava prenosa fizički prenosivih sredstava plaćanja preko državne granice / DECLARATION for controls of cash entering or leaving Republic of Serbia	
4 Nadležni organ za prijem prijave		DA	NE
5 Granični prelaz			
6 Vrsta prijave (označite) / Type of declaration (please tick)	6.1 Ulazak u RS / Entering RS	6.2 Izlazak iz RS / Leaving RS	
DEO I. / PART I.			
7 Podaci o podnosiocu prijave / Details of declarant		9 Podaci o vlasniku fizički prenosivih sredstava plaćanja ako nije istovremeno podnosilac prijave / Details of owner of cash if different than the declarant	
a Ime i prezime / Name of person		a Ime i prezime ili naziv pravnog lica / Name of person or company	
b Državljanstvo / Nationality		b Državljanstvo / Nationality	
v Datum rođenja / Date of birth		v Datum rođenja / Date of birth	
g Mesto rođenja / Place of birth		g Mesto rođenja / Place of birth	
d Zanimanje / Occupation		d Zanimanje / Occupation	
đ Adresa		đ Adresa	

stanovanja / Adress		stanovanja / Address	
e Grad / Town		e Grad / Town	
ž Poštanski broj / Post code (Zip)		ž Poštanski broj / Post code (Zip)	
z Država / Country		z Država / Country	
8 Podaci o pasošu ili ličnoj karti / Passport or ID details		10 Podaci o pasošu ili ličnoj karti / Passport or ID details	
a Broj / Number		a Broj / Number	
b Datum izdavanja / Issuing date		b Datum izdavanja / Issuing date	
v Mesto izdavanja / Place of issue		v Mesto izdavanja / Place of issue	
DEO II: OPIS FIZIČKI PRENOSIVIH SREDSTAVA PLAĆANJA / PART II: DESCRIPTION OF CAHS I			
	11 Iznos / Amount	12 Valuta / Currency	
a Novčanice, kovani novac / Banknotes, coins			
b Čekovi, putnički čekovi / Cheques, traveller cheques			
v Drugo (navedite) / Other (please specify)			
DEO III: POREKLO I NAMENA FIZIČKI PRENOSIVIH SREDSTAVA PLAĆANJA / PART III: PROVENANCE AND DESTINATION OF CASH			
13 Poreklo / Provenance			
14 Primalac sredstava (ako niste vi) / Intended recipient (if other than you)	a Ime i prezime / Name		
	b Adresa / Address		
15 Namena sredstava / Intended use			
DEO IV: PODACI O PREVOZU / PART IV: TRANSPORT INFORMATION			
16 Način prevoza (označite) / Means of transport (please tick)	Vazdušni / Air	Drumski / Road	Železnički / Rail
			Rečni / River
			Drugi / other
17 Maršruta / Transport route			
a Zemlje polaska / Country of departure		b Zemlja tranzita / Via	v Zemlja dolaska / Country of destination

g Datum polaska (dd/mm/gg) / Departure date (DD/MM/YY)		d Datum dolaska (dd/mm/gg) / Arrival date (DD/MM/YY)			
d Transportno preduzeće / Transport company					
e Referentni broj (npr. broj leta) / Transport ref. Nr. (e.g. flight number)					
18 Da li je ovo vaš prvi dolazak u RS? (označite) / Is it your first visit to this country?		Da/Yes		Ne (Navedite broj poseta) / No (please indicate number of visits)	
Svojim potpisom potvrđujem da su svi gore navedeni podaci tačni / The undersigned declares that all above details are correct					
Potpis prijave/Signature declarant	podnosioca of	Potpis i pečat nadležnog organa		Primedbe nadležnog organa	


Obrazac PPS 2

	REPUBLIKA SRBIJA REPUBLIC OF SERBIA	1 Broj	
2 Datum prijema prijave		3 Prijava prenosa fizički prenosivih sredstava plaćanja preko državne granice / DECLARATION for controls of cash entering or leaving Republic of Serbia	
4 Nadležni organ za prijem prijave		DA	NE
5 Granični prelaz			
6 Vrsta prijave (označite) / Type of declaration (please tick)	6.1 Ulazak u RS / Entering RS	6.2 Izlazak iz RS / Leaving RS	
DEO I. / PART I.			
7 Podaci o podnosiocu prijave / Details of declarant		9 Podaci o vlasniku fizički prenosivih sredstava plaćanja ako nije istovremeno podnosilac prijave / Details of owner of cash if different than the declarant	

a Ime i prezime / Name of person		a Ime i prezime ili naziv pravnog lica / Name of person or company	
b Državljanstvo / Nationality		b Državljanstvo / Nationality	
v Datum rođenja / Date of birth		v Datum rođenja / Date of birth	
g Mesto rođenja / Place of birth		g Mesto rođenja / Place of birth	
d Zanimanje / Occupation		d Zanimanje / Occupation	
đ Adresa stanovanja / Adress		đ Adresa stanovanja / Address	
e Grad / Town		e Grad / Town	
ž Poštanski broj / Post code (Zip)		ž Poštanski broj / Post code (Zip)	
z Država / Country		z Država / Country	
8 Podaci o pasošu ili ličnoj karti / Passport or ID details		10 Podaci o pasošu ili ličnoj karti / Passport or ID details	
a Broj / Number		a Broj / Number	
b Datum izdavanja / Issuing date		b Datum izdavanja / Issuing date	
v Mesto izdavanja / Place of issue		v Mesto izdavanja / Place of issue	
DEO II: OPIS FIZIČKI PRENOSIVIH SREDSTAVA PLAĆANJA / PART II: DESCRIPTION OF CAHS I			
	11 Iznos / Amount	12 Valuta / Currency	
a Novčanice, kovani novac / Banknotes, coins			
b Čekovi, putnički čekovi / Cheques, traveller cheques			
v Drugo (navedite) / Other (please specify)			
DEO III: POREKLO I NAMENA FIZIČKI PRENOSIVIH SREDSTAVA PLAĆANJA / PART III: PROVENANCE AND DESTINATION OF CASH			
13 Poreklo / Provenance			
14 Primalac sredstava (ako niste vi) / Intended recipient (if other than you)	a Ime i prezime / Name		

		b Adresa / Address				
15 Namena sredstava / Intended use						
DEO IV: PODACI O PREVOZU / PART IV: TRANSPORT INFORMATION						
16	Način prevoza (označite) / Means of transport (please tick)	Vazdušni / Air	Drumski/ Road	Železnički/ Rail	Rečni/ River	Drugi/ other
17 Maršruta/ Transport route						
a Zemlje polaska/ Country of departure		b Zemlja tranzita / Via		v Zemlja dolaska/ Country of destination		
g Datum polaska (dd/mm/gg) / Departure date (DD/MM/YY)		d Datum dolaska (dd/mm/gg) / Arrival date (DD/MM/YY)				
đ Transportno preduzeće / Transport company						
e Referentni broj (npr. broj leta) / Transport ref. Nr. (e.g. flight number)						
18 Da li je ovo vaš prvi dolazak u RS? (označite) / Is it your first visit to this country?		Da/Yes	Ne (Navedite broj poseta) / No (please indicate number of visits)			
Svojim potpisom potvrđujem da su svi gore navedeni podaci tačni / The undersigned declares that all above details are correct						
Potpis podnosioca prijave/Signature of declarant		Potpis i pečat nadležnog organa		Primedbe nadležnog organa		

Obrazac PPS 3

	REPUBLIKA SRBIJA	1 Broj	
	REPUBLIC OF SERBIA		
2 Datum prijema prijave		3 Prijava prenosa fizički prenosivih sredstava plaćanja preko državne granice / DECLARATION for controls of cash	

		entering or leaving Republic of Serbia	
4 Nadležni organ za prijem prijave		DA	NE
5 Granični prelaz			
6 Vrsta prijave (označite) / Type of declaration (please tick)	6.1 Ulazak u RS / Entering RS	6.2 Izlazak iz RS / Leaving RS	
DEO I. / PART I.			
7 Podaci o podnosiocu prijave / Details of declarant		9 Podaci o vlasniku fizički prenosivih sredstava plaćanja ako nije istovremeno podnosilac prijave / Details of owner of cash if different than the declarant	
a Ime i prezime / Name of person		a Ime i prezime ili naziv pravnog lica / Name of person or company	
b Državljanstvo / Nationality		b Državljanstvo / Nationality	
v Datum rođenja / Date of birth		v Datum rođenja / Date of birth	
g Mesto rođenja / Place of birth		g Mesto rođenja / Place of birth	
d Zanimanje / Occupation		d Zanimanje / Occupation	
đ Adresa stanovanja / Adress		đ Adresa stanovanja / Address	
e Grad / Town		e Grad / Town	
ž Poštanski broj / Post code (Zip)		ž Poštanski broj / Post code (Zip)	
z Država / Country		z Država / Country	
8 Podaci o pasošu ili ličnoj karti / Passport or ID details		10 Podaci o pasošu ili ličnoj karti / Passport or ID details	
a Broj / Number		a Broj / Number	
b Datum izdavanja / Issuing date		b Datum izdavanja / Issuing date	
v Mesto izdavanja / Place of issue		v Mesto izdavanja / Place of issue	
DEO II: OPIS FIZIČKI PRENOSIVIH SREDSTAVA PLAĆANJA / PART II:			

DESCRIPTION OF CAHS I										
				11 Iznos / Amount	12 Valuta / Currency					
a Novčanice, kovani novac / Banknotes, coins										
b Čekovi, putnički čekovi / Cheques, traveller cheques										
v Drugo (navedite) / Other (please specify)										
DEO III: POREKLO I NAMENA FIZIČKI PRENOSIVIH SREDSTAVA PLAĆANJA / PART III: PROVENANCE AND DESTINATION OF CASH										
13 Poreklo / Provenance										
14 Primalac sredstava (ako niste vi) / Intended recipient (if other than you)				a Ime i prezime / Name						
				b Adresa / Address						
15 Namena sredstava / Intended use										
DEO IV: PODACI O PREVOZU / PART IV: TRANSPORT INFORMATION										
16 Način prevoza (označite) Means of transport (please tick)	Vazdušni / Air		Drumski/ Road		Železnički/ Rail		Rečni/ River		Drugi/ other	
17 Maršruta/ Transport route										
a Zemlje polaska/ of departure				b Zemlja tranzita / Via			v Zemlja dolaska/ Country of destination			
g Datum polaska (dd/mm/gg) / Departure date (DD/MM/YY)				d Datum dolaska (dd/mm/gg) / Arrival date (DD/MM/YY)						
đ Transportno preduzeće / Transport company										
e Referentni broj (npr. broj leta) / Transport ref. Nr. (e.g. flight number)										
18 Da li je ovo vaš prvi dolazak u RS? (označite) / Is it your first visit to this country?			Da/Yes		Ne (Navedite broj poseta) / No (please indicate number of visits)					
Svojim potpisom potvrđujem da su svi gore navedeni podaci tačni / The undersigned declares that all above details are correct										

Potpis prijave/Signature declarant	podnosioca of	Potpis i pečat nadležnog organa	Primedbe nadležnog organa
--	------------------	---------------------------------	---------------------------

UPUTSTVO ZA POPUNJAVANJE OBRASCA PRIJAVE / IMPORTANT INFORMATION FOR COMPLETION OF THE FORM

OPŠTE INFORMACIJE / GENERAL INFORMATION

U skladu sa članom 67. Zakona o sprečavanju pranja novca i finansiranja terorizma, dužni ste da nadležnom carinskom organu prijavite gotov novac, čekove, menice i druga fizički prenosiva sredstva plaćanja, plativa na donosioca, u iznosu od 10.000 evra ili više u dinarima ili stranoj valuti.

Pursuant to Article 67. of the Law on the Prevention of Money Laundering and Terrorism Financing, you are obliged to declare to the competent authorities of the Republic of Serbia the following physically transferable payment instruments: cash, cheques, promissory notes, and other physically transferable instruments of payment that are in bearer form of a value of EUR 10.000 or more.

U slučaju neprijavlivanja ili davanja nepotpunih podataka, smatraće se da fizičko lice nije ispunilo zakonsku obavezu i carinski organ mu može privremeno zadržati fizički prenosiva sredstva plaćanja, a može mu se izreći i novčana kazna (čl. 69. i 90. Zakona o sprečavanju pranja novca i finansiranja terorizma).

In the event of inaccurate or incomplete information, the nature person will be considered not to have fulfilled the obligation above and may be have the cash detained and may be liable to fines by Customs authorities (Articles 69. and 90. of the Law on the Prevention of Money Laundering and Terrorism Financing).

OBJAŠNJENJA / EXPLANATION NOTES

Sve rubrike u žutoj boji popunjava podnosilac prijave. Rubrike u sivoj boji popunjava carinski službenik.

All parts in yellow have to be filled in by the declarant. Parts in grey are reserved for use by the Customs officer.

Sve rubrike se popunjavaju velikim štampanim slovima.

Please fill in all parts using capital letters.

6.1-6.2: Označite u odgovarajućem polju znakom "X" da li ulazite u Republiku Srbiju ili izlazite iz Republike Srbije.

Put an "X" sign as appropriate.

DEO I / PART I

7-8: Jasno navedite podatke iz pasoša ili lične karte. Podatke o pasošu ili ličnoj karti unesite u rubriku broj 8.

Indicate clearly your details as stated in your passport or your identity card (a copy of which might be kept by Customs authorities together with this declaration). Passport or ID details shall be indicated in box 8.

9-10: Ukoliko prenosite fizički prenosiva sredstva plaćanja čiji je vlasnik drugo lice, navedite podatke o tom licu.

If you carry cash on behalf of somebody else please indicate their details.

DEO II / PART II

11a-v: Upišite tačan iznos gotovog novca ili drugog fizički prenosivog sredstva plaćanja koji prenosite, koristeći evropski merni sistem (npr. 12.500,30).

Please indicate the exact amount per instrument (if different monetary instruments were used) using the European measurement system; e.g. 12.500,30.

12a-v: Označite tačno valutu velikim slovima (npr. EUR, USD).

Indicate clearly in capital letters the currency (e.g. EUROS, US dollars etc).

DEO III / PART III

13: Poreklo sredstava: Navedite da li gotov novac ili druga fizički prenosiva sredstva plaćanja koja prenosite potiču od nasledstva, štednje, od prodaje, da li su podignuti sa računa itd.

Source of assets: please indicate whether the sum(s) declared originate from inheritance, savings, from sale, bank account, etc.

14a-b: Navedite ime i prezime i adresu primaoca gotovog novca ili drugih fizički prenosivih sredstava plaćanja (ukoliko to niste vi).

Please provide intended recipient's name and address (if other than you).

15: Ukratko navedite na koji način će se novac ili druga fizički prenosiva sredstva plaćanja koristiti (npr. za sticanje imovine, investicije, itd.).

Please explain briefly the intended use (e.g. acquiring property, investment etc.).

DEO IV / PART IV

16: Označite odgovarajuće polje znakom "X". Rubrika "drumski" znači u bilo kojem vozilu drumskog saobraćaja (automobil, autobus, kamion, bicikl, motocikl, itd.). Ako koristite druge vidove transporta (npr. pešaci), označite rubriku "drugi" i u istu rubriku napišite koji vid transporta koristite.

Put an "X" sign in the appropriate box. Box "road" means transport by any kind of road vehicle (car, bus, truck, bicycle, motorcycle etc.). If you use the other transport methods (e.g. pedestrian traffic), put an "X" sign in the box "other" and in the same box specify the transport method.

17a-e: Navedite sve podatke u vezi sa maršrutom.

Please provide all the information regarding the transport route.

18: Ako ste prvi put u Republici Srbiji, označite znakom "X" odgovor "da". Ako označite odgovor "ne", navedite koliko ste puta već u njoj boravili.

If this is the first visit to this country tick "Yes"; if you tick "No" please indicate the number of previous visits.

Podnosilac prijave mora potpisati prijavu i predati je carinskom organu.

The declarant signs the declaration and gives the declaration to the customs officer.